



ENG 203

B.A. IVth SEMESTER EXAMINATION, 2023-24

ENGLISH

(Indian Literature in Translation-I)

(CBCS Mode)

AFFIX PRESCRIBED
RUBBER STAMP

Paper ID

(To be filled in the
OMR Sheet)

Date (तिथि) : _____

5537

अनुक्रमांक (अंकों में) :

Roll No. (In Figures) :

अनुक्रमांक (शब्दों में) :

Roll No. (In Words) :

Time : 1:30 Hrs.

समय : 1:30 घण्टे

Max. Marks : 75

अधिकतम अंक : 75

नोट : पुस्तिका में 50 प्रश्न दिये गये हैं, सभी प्रश्न करने होंगे। प्रत्येक प्रश्न 1.5 अंक का होगा।

Important Instructions :

1. The candidate will write his/her Roll Number only at the places provided for, i.e. on the cover page and on the OMR answer sheet at the end and nowhere else.
2. Immediately on receipt of the question booklet, the candidate should check up the booklet and ensure that it contains all the pages and that no question is missing. If the candidate finds any discrepancy in the question booklet, he/she should report the invigilator within 10 minutes of the issue of this booklet and a fresh question booklet without any discrepancy be obtained.

महत्वपूर्ण निर्देश :

1. अभ्यर्थी अपने अनुक्रमांक केवल उन्हीं स्थानों पर लिखेंगे जो इसके लिए दिये गये हैं, अर्थात् प्रश्न पुस्तिका के मुख्य पृष्ठ तथा साथ दिये गये ओ०एम०आर० उत्तर पत्र पर, तथा अन्यत्र कहीं नहीं लिखेंगे।
2. प्रश्न पुस्तिका मिलते ही अभ्यर्थी को जाँच करके सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि इस पुस्तिका में पूरे पृष्ठ हैं और कोई प्रश्न छूटा तो नहीं है। यदि कोई विसंगति है तो प्रश्न पुस्तिका मिलने के 10 मिनट के भीतर ही कक्ष परिप्रेक्षक को सूचित करना चाहिए और बिना त्रुटि की दूसरी प्रश्न पुस्तिका प्राप्त कर लेना चाहिए।



1. Chenna paraya is a character in which of the following works ?
 - (A) "The Train has reached Amritsar"
 - (B) The Home and the world
 - (C) "In the Flood"
 - (D) None of the above.

2. "In the Flood" is a story written originally in _____
 - (A) English
 - (B) Tamil
 - (C) Malayalam
 - (D) Marathi

3. "Divided by a common Language" was published in which of the following collection of essays ?
 - (A) Realism and Realing
 - (B) The Twice born Fiction
 - (C) The Perishable Empire
 - (D) Elusive Terrain

4. The Story "Amritsar Aa gaya" is translated in English by _____
 - (A) P-P-Raveendran
 - (B) Alok Bhalla
 - (C) Sujit Mukherjee
 - (D) Shelly Walia

5. In which year are the events of the story, "The Train has reached Amritsar" set ?
- (A) 1945
(B) 1947
(C) 1949
(D) 1950
6. Which of the following words is not an equivalent of the word "translation" ?
- (A) Anuvad
(B) Bhashantar
(C) Tarjuma
(D) Dhvani
7. Bhalchandra Nemade is a _____ novelist.
- (A) Gujarati
(B) Marathi
(C) Hindi
(D) Kannada
8. The Legend of Khasak is a novel by _____
- (A) O.V. Vijayan
(B) Bhalchandra Nemade
(C) T. Shivshankar Pillai
(D) Bhisam Sohani

9. Which of the following novel got translated into English under The UNESCO project ?

(A) Pather Panchali

(B) Umrao Jan Ada

(C) Chemeen

(D) All of the above

10. Aranyer Adhikar is a novel by _____

(A) Bibhuti Bhusan Bandopadhyaya

(B) Mahasweta Devi

(C) Tarashankar Bandopadhyaya

(D) Annapurna Devi

11. Which novel has sections named "Dharma", "Bhakti", "Kama" & "Shakti" ?

(A) The Mistress of Spices

(B) Love & Longing in Bombay

(C) Samskara

(D) The Legend of Khasak

12. The novel Ghare Baire in Bengali was published in _____

(A) 1905

(B) 1916

(C) 1921

(D) 1935

13. Tagore's novel Ghare Baire was translated into English by _____
- (A) Rabindranath Tagore himself
 - (B) Surendranath Tagore
 - (C) Abanendranath Tagore
 - (D) Debendranath Tagore
14. The plot of The Home and The world takes place during :
- (A) Quit India Movement
 - (B) Swadeshi Movement Bengal
 - (C) Bangladesh Liberation War
 - (D) First World War.
15. Who is the narrator of the novel, The Home and the World ?
- (A) Nikhil
 - (B) Sandip
 - (C) Bimala
 - (D) All the above
16. In The Home and the World who is Bara Rani ?
- (A) Bimala's mother-in-law
 - (B) Bimala's sister-in-law
 - (C) Bimala's aunt
 - (D) Bimala's mother.

17. In The Home and The World how does Amulya die ?
- (A) He commets suicide
 - (B) He is shot during the riots
 - (C) He is killed by sandip
 - (D) He is killed by Nikhil
18. Toward The end of The Home and The World how much money does Bimala steal to give to Sandip ?
- (A) 1,000 rupees
 - (B) 3,000 rupees
 - (C) 6,000 rupees
 - (D) 10,000 rupees
19. Who among the following is Nikhil's School teacher in The Home and The World ?
- (A) Panchu
 - (B) Chandranath
 - (C) Mirjan
 - (D) Amulya
20. Identify the Correct translation of
"जब मैं वहां गया वो सो रही थी".
- (A) When I go there, She was sleeping
 - (B) When I am going there, She was Sleeping
 - (C) When I went there, She was Sleeping
 - (D) When I have gone there, She was Sleeping.

21. Identify the Correct translation of
"तुम्हारा भाई कौन सी कक्षा में पढ़ता है" ?
- (A) In which class does your brother study ?
(B) In which class did your brother study ?
(C) In which class have your brother studied ?
(D) In which class have been your brother studying ?
22. The narrator of the story "The Train has Reached Amritsar" was going for which
count ?
- (A) To watch the Independence Day celebrations
(B) To watch a cricket match
(C) To see the Wagha border
(D) None of the above
23. Which language was being used by the character from Peshawar ?
- (A) Urdu
(B) Panjabi
(C) Hindi
(D) Pushto
24. Which of the following stations changed the course of events and behavior of
'Babu' in the story The Train has reached 'Amritsar' ?
- (A) Harbanspura
(B) Wazirabad
(C) Amritsar
(D) None of the above

25. Which of the following is not written by Bhisham sahani ?

- (A) Tamas
- (B) Kayor
- (C) Jharokhe
- (D) Kadian

26. Where were the children huddled up to protect themselves from the flood ?

- (A) The Temple
- (B) In the school
- (C) In the attic
- (D) In the attic of the temple

27. What do you understand by the word 'Catamaran' ?

- (A) A boat
- (B) A ship
- (C) A log
- (D) None of the above

28. Who is the author of Arogya Niketan ?

- (A) Sitadevi Chattopadhyay
- (B) Premchan
- (C) Saratchandra Chatterjee
- (D) Tarashankar Bandopadhyay

29. Which one of the following is not mentioned in the essay 'Divided by a Common Language' ?
- (A) Godaan
(B) Pather Panchali
(C) The Palace of Illusions
(D) Chemmen
30. The Kaveri-Ganga Project produced books in which of the languages ?
- (A) Tamil, Kannada, Bangla
(B) Tamil, Telugu, Bangla
(C) Tamil, Hindi, Marathi
(D) Hindi, Kannada, Marathi
31. Translate the following sentence from Hindi to English :-
"मुझे यहाँ रहने की अनुमति नहीं है।"
- (A) I am allowed to stay there
(B) I am not allowed to stay here
(C) I have got permission to line here
(D) None of the above
32. How many kids Chenna Paraya has in the story in the Flood.
- (A) 5
(B) 4
(C) 3
(D) 6

33. In the Flood was originally written by :
- (A) Bengali
 - (B) Punjabi
 - (C) Tamil
 - (D) Malayalam
34. Which among the following is not a work by Meenakshi Mukherjee :
- (A) An Indian For all season
 - (B) The Twice Born Fiction
 - (C) Diaspora
 - (D) Realism of Reality
35. Marathi people came to know about the writing of Bankim Chandra Chattopadhyay through :
- (A) Stories
 - (B) Direct translation
 - (C) Films
 - (D) By learning Bangla
36. Whose influence did Lalithambika acknowledge on her writing in Mukherjee's essay :
- (A) Bankimchandra
 - (B) Aurobindo
 - (C) Tagore
 - (D) Harinarain

37. "No two languages are ever sufficiently similar to be considered as representing the same social reality", is said by :
- (A) Meenakshi Mukherjee
 - (B) Edward Sapir
 - (C) R N Tagore
 - (D) Harinarain Apte
38. The three cornered project Kaveri-Ganga was launched in :
- (A) 1966
 - (B) 1962
 - (C) 1971
 - (D) 1975
39. What is the English translation of Bhalchandra Nemade's Marathi novel Kerla :
- (A) The Betelnut
 - (B) The Cocom
 - (C) The Wire
 - (D) The Weird
40. Which global agency sponsored the availability of Indian works in English for the World readers in 1960s :
- (A) United Nations
 - (B) UNICEF
 - (C) UNESCO
 - (D) WWF

41. Rabindranath Tagore got Nobel prize for Gitanjali in :
- (A) 1913
 - (B) 1914
 - (C) 1918
 - (D) 1922
42. Which among the following is not a work by Tagore :
- (A) Gitanjali
 - (B) Balaka
 - (C) My Reminiscences
 - (D) Savitri
43. Who among the following is husband of Bimla in the novel The Home And The World :
- (A) Sandip Babu
 - (B) Nikhil
 - (C) Maharaja
 - (D) Amulya
44. What is the original title of the novel The Home and The World :
- (A) Gitanjali
 - (B) Ghare-Baire
 - (C) Char-Adhyaya
 - (D) Shesher Kobita
45. Who among the following is not a narrator in the novel :
- (A) Bimla
 - (B) Nikhil
 - (C) Sandip
 - (D) Amulya

46. Who is Miss Gilby in the novel :
- (A) British officer
 - (B) Nikhil's Teacher
 - (C) Bimla's teacher
 - (D) Sandip's friend
47. What is the name of Nikhil's guru in the novel :
- (A) Chandanah Babu
 - (B) Sandeep Chaudhary
 - (C) Miss Gilby
 - (D) Miss Bara Rani
48. Which of the following place does not appear in the text, The Train Has Reached Amritsar :
- (A) Peshawar
 - (B) Rawalpindi
 - (C) Bathinda
 - (D) Delhi
49. Bhishma Shahni was awarded with Padma Bhushan award in :
- (A) 1998
 - (B) 1999
 - (C) 2002
 - (D) 2004
50. Bhishma Shahni became an active member of :
- (A) Pragatisheel Sahityik Manch
 - (B) Indian People Theater's Association
 - (C) Sahitya Akademi
 - (D) None
